



Protocolo de Cooperación Universitaria Internacional para Fines Didácticos y Científicos

**entre la Universidad de Parma – Università degli Studi di Parma (Italia) y la
Universidad Nacional del Litoral (Argentina)**

Considerado que

1. ambas Universidades, en adelante denominadas “las partes”, tienen objetivos comunes en el ámbito de la enseñanza superior, la investigación, la formación y la promoción de la cultura en general,

2. ambas Universidades tienen como objetivo común la promoción de la cooperación internacional basándose en el apoyo recíproco;

establecen

firmar un protocolo de cooperación basado en las siguientes cláusulas:

ART. 1

La cooperación debe atenerse a los límites fijados por el presente protocolo y por futuros acuerdos específicos tomados en el ámbito de las actividades culturales, de enseñanza y de investigación suscritos por las partes;

ART. 2

Los acuerdos específicos pueden prever las siguientes actividades de cooperación:

1. Intercambio de docentes, investigadores y estudiantes durante un periodo limitado de tiempo, de conformidad con las cláusulas vigentes en los dos países y con el reglamento interno de cada una de las partes, con el esfuerzo común de superar divergencias administrativas y de procedimiento.

2. Producción conjunta de publicaciones, revistas académicas y cualquier otra tipología de publicación de interés para ambas partes.

3. Desarrollo conjunto de proyectos de investigación en todo ámbito de interés común.

4. Creación, desarrollo y promoción conjuntos de actividades formativas innovadoras.

5. Organización de conferencias y/o seminarios.

ART. 3



Cada una de las Partes se compromete a fomentar la cooperación y los contactos entre los miembros de las propias Facultades, Departamentos, Institutos y Centros de Investigación sujetos a las disposiciones del presente acuerdo.

ART. 4

Cada una de las Partes, para las actividades que se lleven a cabo en su propia sede, será responsable, excepto en caso de indicaciones diferentes establecidas en los pactos derivados del presente acuerdo, de la cobertura sanitaria y de seguros de las personas involucradas en las actividades de intercambio que pertenezcan a dicha Parte.

ART. 5

Las partes se comprometen a redactar un Plan Anual de las Actividades que contendrá el programa común de las actividades a realizar durante el año académico de referencia. El Plan Anual de las Actividades, conjuntamente con los acuerdos específicos derivados del mismo, será considerado un addendum del presente protocolo.

ART. 6

El Plan Anual de las Actividades será aprobado por ambas partes antes del comienzo de cada año académico. Si es necesario, los programas para las actividades previstas serán sometidos a la valoración de organizaciones nacionales e internacionales para hallar fondos.

ART. 7

Cada Universidad enviará al partner, junto con la propuesta de Plan Anual de las Actividades para el año académico sucesivo, un informe sobre las actividades desempeñadas durante el año académico en curso.

ART. 8

Los costes que se deriven de las distintas actividades serán determinados conjuntamente y correrán por cuenta de las Facultades, Departamentos, Institutos y Centros implicados directamente, excepto en caso de disponibilidad de financiaciones por parte de instituciones públicas o privadas.

ART. 9

Con el objetivo de permitir la realización de las finalidades del presente protocolo y del Plan Anual de las Actividades, cada Parte se compromete a determinar a una



Universidad Nacional del Litoral
Rectorado

EXpte. N°: REC-
0882817-17

persona de referencia con el cometido de coordinador.

ART. 10

El presente protocolo estará sujeto a aprobación por parte de los Órganos competentes de conformidad con las normas vigentes en los dos países, y entrará en vigor a partir de la fecha de su suscripción por parte de los Rectores de las dos Universidades. El protocolo de cooperación tendrá una duración de cinco (5) años y podrá ser renovado por una duración análoga con el consentimiento expreso de los Órganos académicos competentes de ambas Partes.

Toda modificación al presente protocolo tendrá que ser aprobada expresamente por los Órganos competentes de las dos Universidades.

En todo caso, las partes tienen la facultad de rescindir anticipadamente el acuerdo antes de su vencimiento, mediante revocación que surtirá efecto una vez transcurridos doce (12) meses de la acontecida notificación.

En prueba de conformidad con las cláusulas precedentes, se formaliza el presente convenio en dos (2) ejemplares de igual tenor y a un mismo efecto, en la ciudad de Santa Fe, a los _____ días del mes de _____ de _____.



Prof. Giovanni FRANCESCHINI

23 OTT. 2017

Arq. Miguel Alfredo IRIGOYEN

5 SET. 2017





Universidad Nacional del Litoral
Rectorado

EXPTE. N°: REC-
0882817-17

Protocolo de Cooperación Universitaria Internacional para Fines Didácticos y Científicos

**between the University of Parma – Università degli Studi di Parma
(Italy) and the Universidad Nacional del Litoral (Argentina)**

Considering that

1. both Universities, hereinafter referred to as "the Parties", have joint objectives in the sectors of higher education, research, training and promotion of culture in general;

2. both Universities have the joint purpose of promoting international cooperation based on mutual support;

agree

to sign a cooperation protocol based on the following clauses:

ART. 1

Cooperation shall be limited to areas established in this protocol and in future specific agreements relating to cultural, educational and research activities signed by the Parties;

ART. 2

Specific agreements can envisage the following cooperation activities:

1. exchange of professors, researchers and students for limited periods of time in compliance with the clauses in force in the two Countries and with the Parties' internal regulations in a joint effort to overcome possible administrative and procedural differences;

2. joint realization of publications, academic journals and any other type of publication that may be of interest for both parties;

3. joint development of research projects in any area of interest for both Parties;

4. joint creation, development and promotion of innovative educational activities;

5. organization of conferences and/or workshops.

ART. 3

The Parties undertake to encourage the cooperation and the establishment of



contacts between the members of their Faculties, Departments, Institutes and Research Centres subject to the provisions contained herein.

ART. 4

With regards to the activities that will be carried out on its premises and unless otherwise established in the specific agreements deriving from this Protocol, each Party shall be in charge of the insurance and health cover of its people involved in exchange activities.

ART. 5

The Parties undertake to draw up an Annual Activity Plan that will contain the joint programme of activities to be carried out during the relevant academic year. The Annual Activity Plan and the deriving specific agreements shall be considered to be an addendum to this Protocol.

ART. 6

The Annual Activity Plan shall be approved by both parties before the beginning of each academic year. If necessary, the programmes for the planned activities shall be submitted to national and international organisations to raise funds.

ART. 7

Together with the Annual Activity Plan for the next academic year, each University shall send its partner University a report on the activities carried out during the current academic year.

ART. 8

The costs deriving from the various activities shall be identified jointly and shall be borne by the Faculties, Departments, Institutes and Centres directly involved, without prejudice to the possibility of raising funds from public or private institutions.

ART. 9

With the purpose of achieving the goals of this Protocol and of the Annual Activity Plan, each party undertakes to identify a contact person acting as a coordinator.

ART. 10

This Protocol shall be subject to the approval of the competent bodies in compliance with the rules in force in the two countries and it shall become effective on the date of signing by the Rectors of the two Universities. The Protocol of cooperation shall have a duration of five (5) years and it shall be renewable for the same time period with the open consent of the Parties' competent academic bodies. Any change to



Universidad Nacional del Litoral
Rectorado

EXPTE. N°: REC-
0882817-17

this Protocol shall be expressly approved by the competent bodies of the two Universities. In any case, the Parties are entitled to terminate the agreement before its expiry date by means of a notice that will become effective after twelve (12) months of its issuing.

In witness thereof in accordance with all of the foregoing, this agreement is formalized in two (2) copies of equal value and to one effect, in Santa Fe city, province of the same name, on the _____ day/s of the month of _____ of _____.




Prof. Giovanni FRANCESCHINI

23 OTT. 2017



Arq. Miguel Alfredo IRIGOYEN

5 SET. 2017

